

Sisältö - Innehåll - Content (314 - 327 / 2021)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*314/2021	21, B
	*315(T)/2021	20, 21, 952, B
	316/2021	952, A, B
	*317/2021	18, 191, A, B
	*318/2021	18, 192, 952, A, B
	*319/2021	14, 951, A
	*320(T)/2021	14, A
	*321/2021	14, A
	322/2021	951, A
Saaristomeri	*323/2021	29, C, D
Selkämeri	*324/2021	44, 113, E, F
Vuoksen vesistö	*325/2021	M
Kymijoen vesistö	*326/2021	J
Tiedotuksia	*327(P)/2021	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
14	*319/2021, *320(T)/2021, *321/2021
18	*317/2021, *318/2021
20	*315(T)/2021
21	*314/2021, *315(T)/2021
29	*323/2021
44	*324/2021
113	*324/2021
191	*317/2021
192	*318/2021
951	*319/2021, 322/2021
952	*315(T)/2021, 316/2021, *318/2021
A	316/2021, *317/2021, *318/2021, *319/2021, *320(T)/2021, *321/2021, 322/2021
B	*314/2021, *315(T)/2021, 316/2021, *317/2021, *318/2021
C	*323/2021
D	*323/2021
E	*324/2021
F	*324/2021
J	*326/2021
M	*325/2021

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

***314 /2021** (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Hangon itäinen selkä. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Raseborg. Hangö östra fjärd. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Hangon itäinen selkä. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

B636

Edellinen / Föregående / Previous

286 /2021

304 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 206(T) /2021

1 21, B636

Poista
Stryk
Delete



59°45.420'N 23°13.212'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)

***315(T) /2021** (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät
Finland. Finska viken. Raseborg. Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

20 (INT 1252)

21 (INT 1253)

952

B/INDEX,B633,B635,B/Hanko - Haapsalu

Edellinen / Föregående / Previous

238 /2021

314 /2021

302 /2021

314 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

1 20, 21, 952, B/INDEX, B633, B635, B/Hanko - Haapsalu

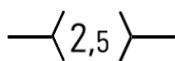
Väyläosuus Kalvholmen-Träskön on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavsnittet Kalvholmen-Träskön är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section Kalvholmen-Träskön will be closed to vessel traffic for the winter season.

2 20, 21, 952, B/INDEX, B633, B635, B/Hanko - Haapsalu

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farleden är stängd mellan följande positioner:

The channel is closed between the following positions:

(1) 59°51.92'N 23°32.98'E

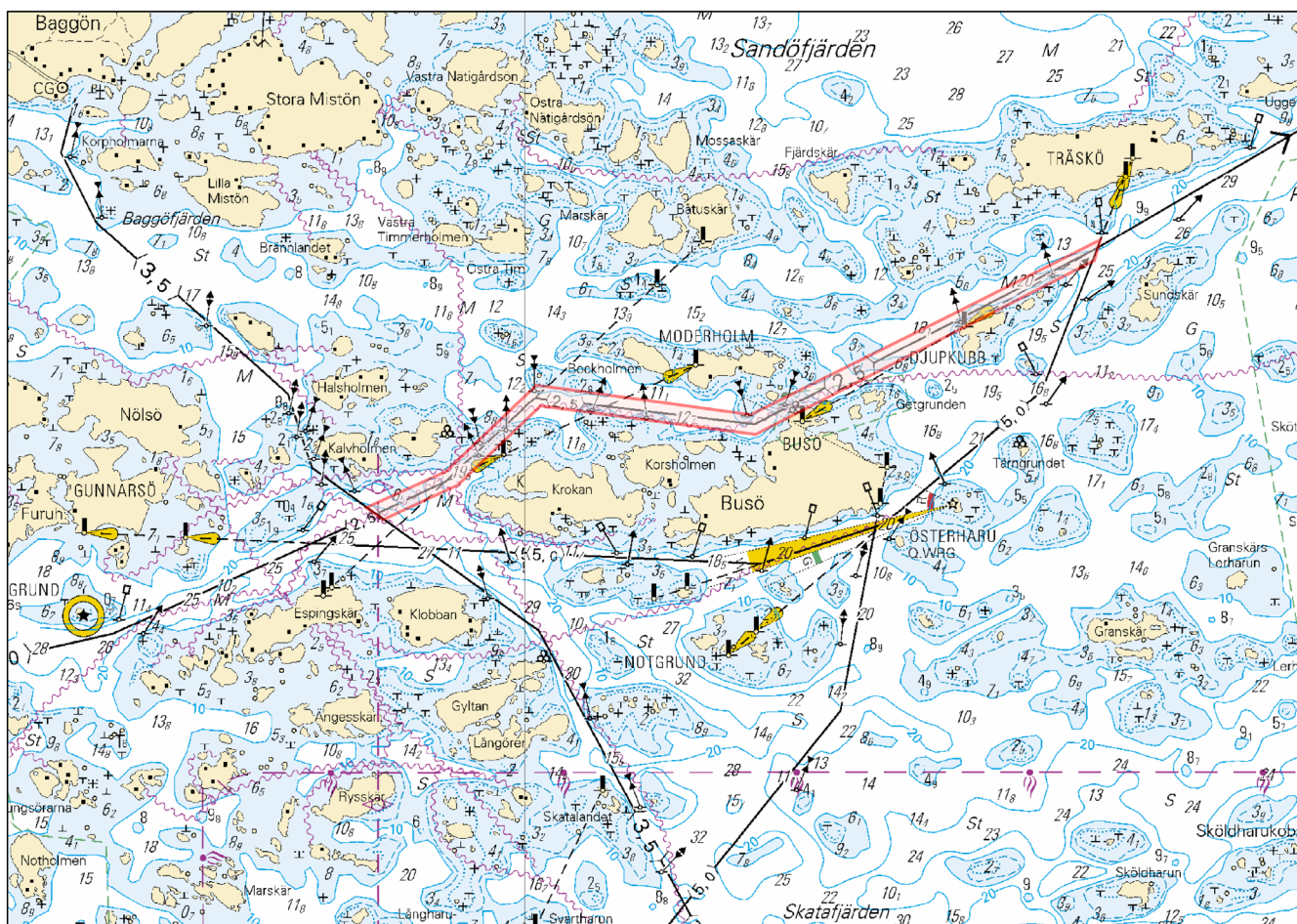
(2) 59°52.84'N 23°37.96'E

3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

316 /2021 (2021-12-10)

Viro. Suomenlahti. Paldiski. Alueet ja rajat

Estland. Finska viken. Paldiski. Områden och gränser

Estonia. Gulf of Finland. Paldiski. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

952

A/Helsinki - Tallinna

B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous

315 /2021

305 /2021

315 /2021

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Poista
Stryk
Delete



C

59°21.66'N 24°01.51'E

(NtM 11/180, Tallinn 2021)

***317 /2021** (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Lauttasaari. Seurasaarenselkä. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Helsingfors. Drumsö. Fölisöfjärden. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lauttasaari. Seurasaarenselkä. Cables and pipelines

18 (INT 1250)

304 /2021

191 (INT 1159)

303 /2021

A626,A626.1,A627

316 /2021

B626,B626.1,B627

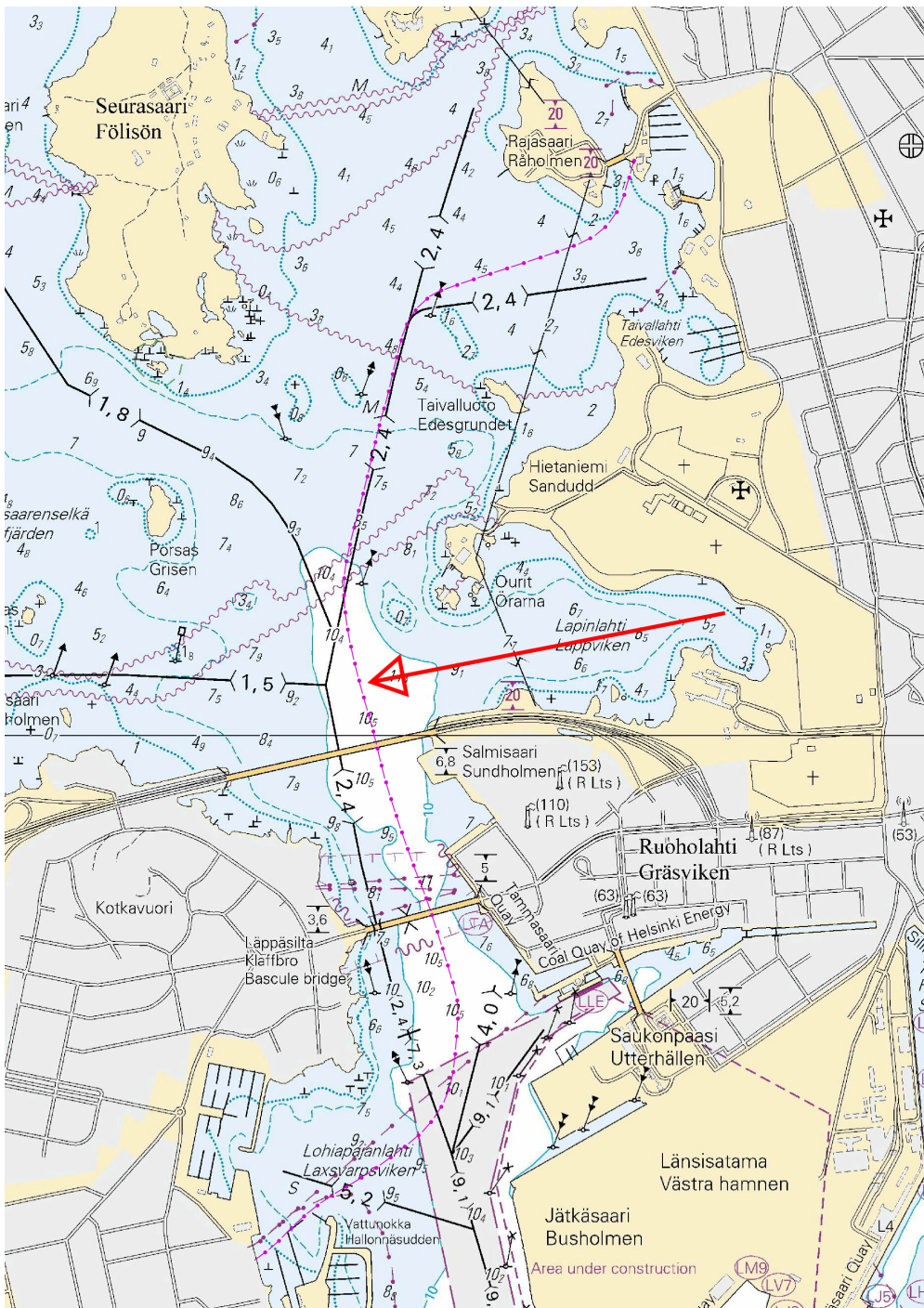
316 /2021

1 18, 191, A626, A626.1, A627, B626, B626.1, B627

Lisää
Inför
AddSeuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 60°09.21'N 24°53.35'E
- (2) 60°09.39'N 24°53.87'E
- (3) 60°09.49'N 24°53.97'E
- (4) 60°09.61'N 24°53.96'E
- (5) 60°09.98'N 24°53.70'E
- (6) 60°10.22'N 24°53.60'E
- (7) 60°10.64'N 24°53.80'E
- (8) 60°10.78'N 24°54.44'E
- (9) 60°10.87'N 24°54.49'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

***318 /2021** (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaari. Turvalaitteet. Väyläalueet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Säkerhetsanordningar. Farledsområden
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Buoyage. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

317 /2021

192 (INT 1160)

304 /2021

952

316 /2021

A625

317 /2021

B625

317 /2021

1 18, 192, A625, B625

**Lisää
Inför
Add**



60°12.513'N 25°12.331'E | 87103

2 18, 192, A625, B625

**Lisää
Inför
Add**



60°12.533'N 25°12.158'E | 87104

3 18, 192, 952, A625, B625

**Siirrä
Flytta
Move**



Paikasta/Från/From

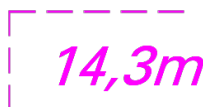
(1) 60°12.539'N 25°12.459'E | 69841

Paikkaan/Till/To

(2) 60°12.487'N 25°12.554'E

4 18, 192, A625, B625

**Lisää
Inför
Add**



Korjaa syvyysskäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

(1) 60°12.533'N 25°12.158'E | 87104

(2) 60°12.538'N 25°12.457'E

(3) 60°12.487'N 25°12.554'E | 69841

(4) 60°12.513'N 25°12.331'E | 87103

(5) 60°12.533'N 25°12.158'E | 87104

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

***319 /2021** (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Kotkan edusta. Loisto Kiviletto toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Utanföör Kotka. Fyren Kiviletto i funktion. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Off Kotka. Light Kiviletto operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

305 /2021

951

280 /2021

A/INDEX,A608,A610,A612

318 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 177(T) /2021

1 14, 951, A/INDEX, A612

**Muuta
Ändra
Amend**



>



KIVILETTO

KIVILETTO

60°17.582'N 26°56.907'E | 232, (C5381)

LFI.W.6s (exting)

>

LFI.W.6s

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

***320(T) /2021** (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Kotkan edusta. Loisto Keskihallinkari sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Utanför Kotka. Fyren Keskihallinkari släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Off Kotka. Light Keskihallinkari extinguished. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608,A610

Edellinen / Föregående / Previous

319 /2021

319 /2021

Ajankohta: n. 31.5.2022 asti
Tidpunkt: till ca 31.5.2022
Time: to approx. 31 May 2022

Kunnostustöiden aikana loiston valo on poissa toiminnasta.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus ur bruk.
The light of the sectorlight is inoperative during the repair work.

2 14, A608, A610

Muuta
Ändra
Amend



KESKIHALLINKARI
LFI.W.6s (exting)

60°19.887'N 27°11.121'E | 345, (C5414.3)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

***321 /2021** (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

320 /2021

320 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 116(T) /2021

1 14, A608

Poista
Stryk
Delete



60°16.307'N 27°06.468'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)

322 /2021 (2021-12-10)

Venäjä. Suomenlahti. Majakka Nervan P -puoli. Alueet ja rajat

Ryssland. Finska viken. N om fyren Nerva. Områden och gränser

Russia. Gulf of Finland. N of Lighthouse Nerva. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

951

A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous

319 /2021

321 /2021

1 951, A/INDEX

Lisää
Inför
Add



189ж

(1) 60°18.57'N 27°57.97'E
(2) 60°19.80'N 27°59.75'E
(3) 60°19.40'N 28°00.86'E
(4) 60°18.18'N 27°59.10'E

(NtM 46/4867/2021, St. Petersburg)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*323 /2021 (2021-12-10)

Suomi. Saaristomeri. Kustavi. Lanskeri. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet

Finland. Skärgårdshavet. Gustavs. Lanskeri. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar

Finland. Archipelago Sea. Kustavi. Lanskeri. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

29 (INT 1192)

C733,C734

D723,D724,D733,D734

Edellinen / Föregående / Previous

257 /2021

268 /2021

290 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 119(T) /2021

1 29, C733, C734, D723, D724, D733, D734

Poista
Stryk
Delete



FI(5)Y20s

60°34.240'N 21°08.600'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

*324 /2021 (2021-12-10)

Suomi. Selkämeri. Kaskinen. Kaskistensalmi. Turvalaitteet

Finland. Bottenhavet. Kaskö. Kaskö sund. Säkerhetsanordningar

Finland. Bothnian Sea. Kaskinen. Kaskistensalmi. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

44 (INT 1135)

113.C

E812,E812.3

F812,F812.3

Edellinen / Föregående / Previous

304 /2019

243 /2021

306 /2021

307 /2021

1	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.991'N 21°12.817'E 42058	
2	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.980'N 21°12.886'E 42057	
3	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.811'N 21°12.793'E 42056	
4	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.813'N 21°12.887'E 42055	
5	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.728'N 21°12.792'E 42054	
6	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.643'N 21°12.873'E 42045	
7	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.610'N 21°12.765'E 37316	
8	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.597'N 21°12.959'E 37317	
9	44, 113.C, E812, E812.3, F812, F812.3				
Muuta Ändra Amend		>		62°21.526'N 21°12.710'E 37314	
(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)					

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*325 /2021 (2021-12-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Leppävirta. Tanskansaari. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Leppävirta. Tanskansaari. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Leppävirta. Tanskansaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
M231

Edellinen / Föregående / Previous
271 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 7(T) /2021

1 M231
Poista Stryk Delete

TANSKALUOTO
Q.W
Alempi Nedre Front
62°25.322'N 27°53.220'E | 21252

2 M231
Poista Stryk Delete

KANGASLUOTO
VQ(3)W.3s
Ylempi Övre Rear
62°25.595'N 27°53.015'E | 21253

3 M231
Poista Stryk Delete
— — — —
Taululinja seuraavien pisteiden väliltä:
Enslinje mellan följande positioner
Leading line between the following positions
(1) 62°25.595'N 27°53.015'E
(2) 62°24.992'N 27°53.473'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

*326 /2021 (2021-12-10)

Suomi. Kymijoen vesistö. Lahti. Hollola. Vesijärvi. Turvalaitteet. Kaapelit ja johdot

Finland. Kymmene älvs vattendrag. Lahtis. Hollola. Vesijärvi. Säkerhetsanordningar. Kablar och rörledningar

Finland. Kymijoki watercourse. Lahti. Hollola. Vesijärvi. Buoyage. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts
J305,J305.1

Edellinen / Föregående / Previous
199 /2021

Viite: TM 21/234/2014
Referens: UfS 21/234/2014
Reference: NtM 21/234/2014

2 J305, J305.1
Poista Stryk Delete

61°00.478'N 25°36.265'E | 78998

3	J305, J305.1		
Poista Stryk Delete		61°00.870'N 25°36.156'E 78999	
4	J305, J305.1		
Poista Stryk Delete		61°01.087'N 25°36.153'E 79000	
5	J305, J305.1		
Poista Stryk Delete		61°01.495'N 25°35.543'E 79001	
6	J305, J305.1		
Poista Stryk Delete		61°01.647'N 25°35.211'E 79002	
7	J305, J305.1		
Poista Stryk Delete		61°01.745'N 25°34.726'E 79003	
8	J305, J305.1		
Poista Stryk Delete		61°02.169'N 25°35.399'E 79004	
9	J305, J305.1		
Poista Stryk Delete		61°01.764'N 25°37.036'E 79005	
10	J305, J305.1		
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 61°01.764'N 25°37.036'E (2) 61°01.789'N 25°35.900'E

(Lahden kaupunki, 2021)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäkijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

***327(P) /2021** (2021-12-10)

Suomi. Suomen rannikon purjehdusopas, uusi merenkulkujulkaisu.

Finland. Finsk kustlots, ny nautisk publikation.

Finland. Sailing directions for Finnish waters, new nautical publication.

Ajankohta: Joulukuu 2021
Tidpunkt: December 2021
Time: December 2021

Suomen rannikon purjehdusopas, uusi merenkulkujulkaisu

Liikenne- ja viestintävirasto Traficom julkaisee merikartat ja merenkulkujulkaisut Suomessa. Merenkulkujulkaisuissa esitetään merikarttaa täydentäviä tietoja. Traficom julkaisee joulukuussa 2021 uutena merenkulkujulkaisuna Suomen rannikon purjehdusoppaan (Sailing Directions for Finnish waters). Purjehdusopas koostuu yleisosasta (Osa 1) sekä useista aluekohtaisista väyläluetteloista (Osa 2 - Kauppamerenkulun väylät).

Purjehdusoppaan yleisosio sisältää yleistietoa merenkulusta Suomessa. Tieto on suunnattu kansainvälisen merenkulun käyttöön. Yleisosio julkaistaan englanninkielisenä. Purjehdusoppaan väyläkohtaisissa luetteloissa esitetään kauppamerenkulun väylien syvyys- ja mitoitustietoja sekä perustiedot väylien käytöstä. Väyläluettelot julkaistaan kolmella kielellä. Purjehdusoppaat luodaan PDF- muotoisina ja viedään vapaasti saataville verkkosivulle <https://fiho.fi/lnk/sd/fi>.

Purjehdusoppaan yleisosio ja ensimmäinen väyläkohtainen luettelo 2.3.3 väliä Tornio – Raahe julkaistaan ensimmäisten N2000 merikarttojen yhteydessä joulukuussa 2021.

Uusista julkaisuista ja päivityksistä julkaisuihin tiedotetaan erikseen. Merenkulkijoiden tulisi seurata Tiedonantoja merenkulkijoille, sekä varmistaa uusimpien julkaisujen sekä tarpeellisten linkitettyjen tietojen saatavuus laivalla.

Finsk kustlots, ny nautisk publikation

Transport- och kommunikationsverket Traficom publicerar sjökort och nautiska publikationer i Finland. Nautiska publikationer innehåller information som stöder sjökortsdata. I december 2021 utges en ny nautisk publikation, Finsk kustlots (Sailing directions for Finnish waters). Finsk kustlots består av en allmän del (Del 1) samt områdesvisa farledsbeskrivningar (Del 2 – Handelssjöfartens farleder).

Finsk kustlots - Del 1 innehåller allmän information om sjöfart i Finland, och är ämnad för internationellt bruk. Del 1 publiceras på engelska. De områdesvisa farledsbeskrivningarna innehåller djup- och dimensioneringsdata samt kortfattade farledsvisa instruktioner. De farledsvisa beskrivningarna publiceras på tre språk. Finsk kustlots publiceras i PDF-format, och finns tillgängliga på nätsidan <https://fiho.fi/lnk/sd/sv>. Finsk kustlots – Del 1 samt den första farledsvisa beskrivningen 2.3.3 Torneå – Brahestad publiceras i samband med de första N2000 sjökorten i december 2021.

Om nya publikationer och uppdateringar informeras skilt. Sjöfarare bör följa Underrättelser för sjöfarande samt försäkra att de nyaste publikationerna samt behövligt länkat material finns tillgängliga ombord.

Sailing directions for Finnish waters, new nautical publication

The Finnish Transport and Communications Agency Traficom publishes the nautical charts and nautical publications in Finland. Nautical publications contain information to support the nautical charts. In December 2021, a new nautical publication, Sailing Directions for Finnish waters, is published. The new publication consists of a General information part (part 1) and descriptions of the main approach channels (Part 2 – Main approach channels). Part 2 is divided into several volumes.

Sailing directions for Finnish waters - Part 1, contains general information, guidelines and links to further information. The channel descriptions include depth- and design-data with general notes on usage of the main approach channels. Sailing directions are published as PDF-documents and provided for free download at <https://fiho.fi/lnk/sd/en>.

The General information part and the first volume of channel descriptions 2.3.3 including fairways from Tornio to Raahe is published together with the first N2000 nautical charts in December 2021.

Information of new publications and updates is provided as Notices to Mariners. Mariners should follow the Notices to Mariners and ensure availability of the newest publications including any needed linked material onboard.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)